Table of Contents

Credits (کریڈٹس) 2
Starter Activity (Pre Viewing Activity): 3
Activity 2 (Pre Viewing Activity) 4
Plot (کہانی) 5
Activity 3 (Pre Viewing Activity) 6
Activity 4 (While Viewing Activity) 7
Activity 5 (While Viewing Activity) 8
Activity 6 (Post Viewing Activity) 9
Activity 7 (Post Viewing Activity) 10
Activity 8 (Post Viewing Activity) 11
Activity 9 (Post Viewing Activity) 12
Activity 10 (Post Viewing Activity) 15
References: 16

FILTA
Film In Language Teaching Association
CORNERHOUSE
ARTFILMBOOKSFOODDRINK
routes into LANGUAGES
PROJECTOR 2013 / 2014
Schools and Colleges Programme

Credits (کریڈٹس)

گوری شندے

Gauri Shinde

مصنف (کہانی نویس)

اور ہدایت کار

Writer and
Director

ستیش گڈبولے

(عادل حسین)

Satish Godbole
(Adil Hussain)

ساشی گڈبولے

(سری دیوی)

Sashi Godbole
(Sri Devi)

ستیش گڈبولے

(عادل حسین)

Satish Godbole
(Adil Hussain)

ستیش گڈبولے

(عادل حسین)

Satish Godbole
(Adil Hussain)

Laurent — لارینٹ

(Mehdi Nebbou) — (مہدی نیبو)

Mrs Godbole — مسز گڈبولے

(Sulbha Deshpanday) — (سلبھا دیش پانڈے)

امیتابھ بچن

Amitabh Bachan

Starter Activity (Pre Viewing Activity):

Match the words with English words?

Romantic films	مزاحیہ فلمیں
Horror films	رومانوی فلمیں
Historical films	جاسوسی فلمیں
Comedy films	تاریخی فلمیں
Spy films	ڈراونی فلمیں

What type of films do you like and why? آپ کو کون سی فلمیں پسند ہیں اور کیوں؟

جواب: --

Activity 2 (Pre Viewing Activity)

Look at the film posters, analyse, describe and discuss colours, outfits and emotions of different peoples and their cultural background?

GCSE/A LEVEL

GCSE/A LEVEL

Plot (کہانی)

دولت، شہرت اور انگریزی زبان کا جاننا پاکستانی اور بھارتی معاشرے میں بہت اہمیت رکھتا ہے ۔ انگلش ونگلش فلم کی کہانی ایک گھریلو خاتون کے گرد گھومتی ہے جو کہ ایک انگریزی زبان سیکھنے کے کورس میں داخلہ لیتی ہے تاکہ اپنی بیٹی اور اپنے شوہر کے طنزیہ اور ذلت آمیز رویہ کو روک سکے۔انگلش ونگلش فلم بھارت کی مشہور ہدایت کار اور مصنف گوری شندے نے سال ۲۰۱۲ میں بنائی جو کہ ایک مزاحیہ ڈرامہ فلم ہے۔

انگلش ونگلش" فلم میں سری دیوی نے پونے شہر کی دولت مند ششی نامی خاتونِ خانہ کا کردار نبھایا ہے جو اپنے خاوند اور بچوں کی عزت حاصل کرنے کیلئے کوشش کر رہی ہے اور وہ تمام لوگ اس کی خراب انگریزی کے باعث اسے خاندان کے ایک بیوقوف فرد کی حیثیت سے دیکھتے ہیں۔اس کی ساتویں جماعت کی بیٹی اپنی سہیلیوں، جن میں سب کی مائیں "کامیاب" ہیں،کے سامنے ششی کا تعارف کرانے پر شرمندہ ہے۔

اپنی بھتیجی کی شادی میں شرکت کیلئے نیویارک کے دورے کے دوران ششی اتفاقاً ایک اشتہار دیکھتی ہے جس میں کسی کو بھی چار ہفتوں کے اندر اندر انگریزی زبان روانی سے بولنا سکھانے کا وعدہ کیا گیا ہے۔چکرا دینے والی زبان پر گرفت قائم کرنے کیلئے سخت محنت کرتے ہوئے وہ ایک خوبصورت فرانسیسی شخص کی توجہ حاصل کرتی ہے جو اس کی بے انتہا تعریف کرتا ہے۔

'انگلش ونگلش' ان شہری خواتین کی بھی عکاسی کرتی ہے جو ملازمت پیشہ افراد میں شمولیت کی بجائے گھروں میں ہی رہتی ہیں۔۱۹۷۰ کی دہائی سے اعلیٰ طبقے سے تعلق رکھنے والی خواتین بڑی تعداد میں ملازمتوں میں شمولیت اختیار کر رہی ہیں۔

انگلش ونگلش فلم میں سری دیوی کا معمولی ساڑھی کو ایک نیا انداز دینے پر نوجوانوں میں یقینی تاثر چھوڑا ہے۔ یہاں تک کہ سی این این اور آئی بی این نے ان خوبصورت مگر سادہ ساڑھیوں پر ایک طویل پروگرام وقف کیا ہے جو سری دیوی نے اس فلم میں زیب تن کیں۔

GCSE

A LEVEL

Activity 3 (Pre Viewing Activity)

Read the text if the following statements are true or false?

۱۔انگلش کورس کے دوران فرانسیسی طالب علم ششی کو پسند کرنے لگ جاتا ہے۔	غلط	درست
۲۔انگریزی سیکھنے میں ششی کی بیٹی نے اپنی ماں کی بے انتہا مدد کی۔	غلط	درست
۳ ۔ تعلیم یافتہ ششی کی اپنے گھر میں بہت زیادہ عزت تھی۔	غلط	درست
۴ ۔ فلم میں ششی انگریزی سیکھنے کے لیے امریکہ جاتی ہے۔	غلط	درست
۵ ۔ انگلش سیکھنے کی جماعت میں کئی ممالک کے طالب علم موجود تھے۔	غلط	درست
۶۔ انگلش سیکھنے کا کورس جس میں کسی کو بھی ایک ہفتے کے اندر اندر انگریزی زبان روانی سے بولنا سکھانے کا وعدہ کیا گیا ہے۔	غلط	درست
۷ ۔ انگلش ونگلش" میں سری دیوی نے پونے شہر کی دولت مند ششی نامی خاتون خانہ کا کردار نبھایا ہے ۔	غلط	درست
۸۔ 'انگلش ونگلش' فلم ان شہری خواتین کی بھی عکاسی کرتی ہے جو ملازمت پیشہ افراد میں شمولیت کی بجائے گھروں میں ہی رہتی ہیں۔	غلط	درست

Activity 4 (While Viewing Activity)

While watching the movie, try to make a list of everything that catches your attention and after watching the film discuss the following with your group and present your findings to the rest of class?

Story & Character کہانی اور کردار

Sound & music موسیقی اور آواز

Environment & Graphics ماحول اور گرافکس

Costumes ملبوسات

Activity 5 (While Viewing Activity)

Who says and why is it important? (as you are watching the film pay attention to the dialogue. Please keep this sheet and when you hear one of the Phrases from the list then quickly points the character name in the middle column) (Don't worry if you lose one or two, at the end you can complete with help of your peers.)

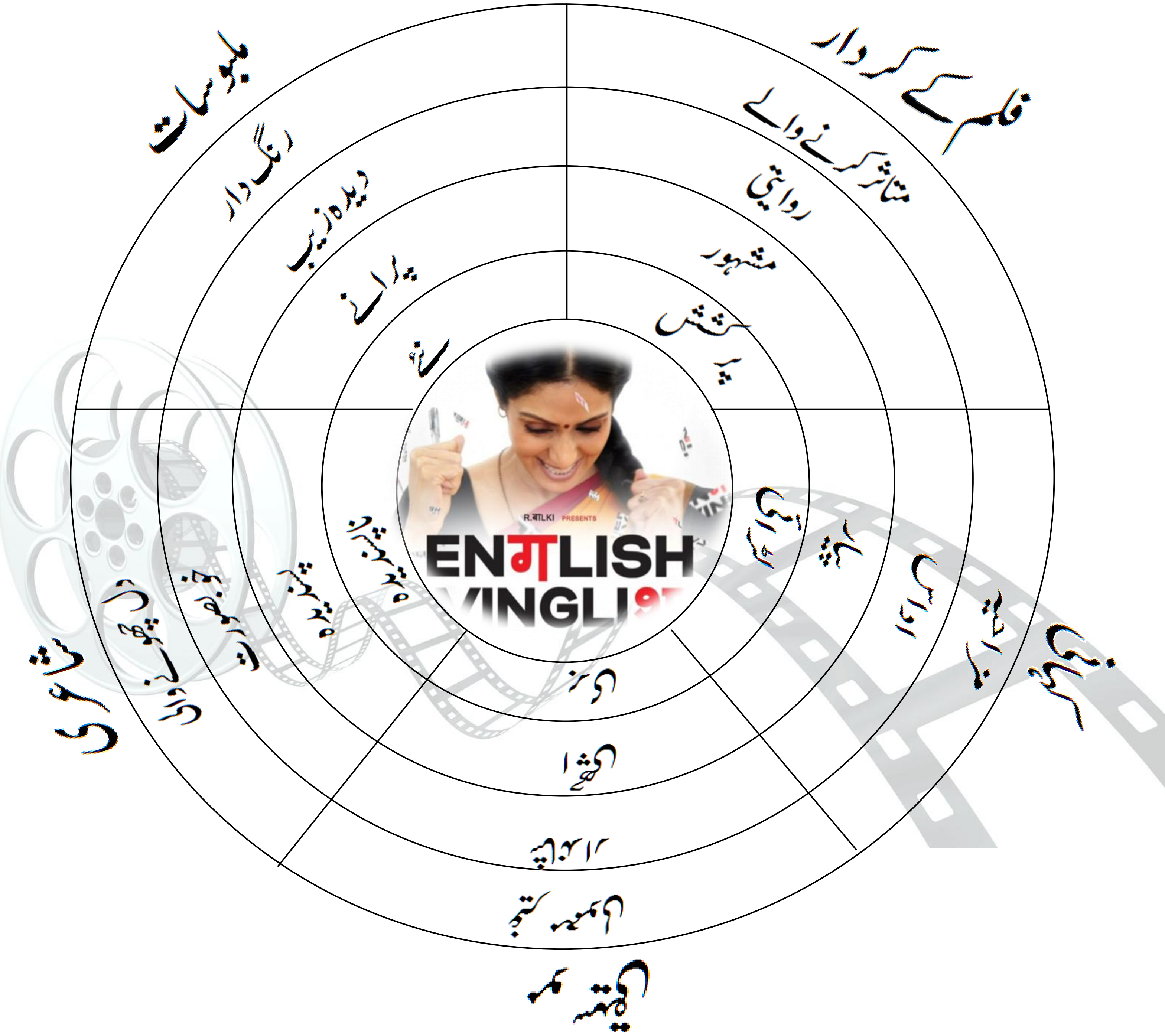
GCSE

Importance	Character	Phrase
		میری بیوی تو لڈو بنانے کے لیے ہی پیدا ہوئی ہے
		پہلی بار۔۔ایک ہی بار آتا ہے۔
		مرد کھانا بنائے تو کلا (فن)۔۔اور عورت بنائے تو اس کا فرض ہے۔
		میرے فیورٹ سبجیکٹ (پسندیدہ مضمون) میں فیل ہو کے۔دوسرے سبجیکٹ میں پاس ہونے کا کیا فائدہ!
		ششی تم ابھی بھی مجھ سے پیار کرتی ہو؟۔۔نہیں کرتی تو تمہیں دو لڈو کیوں کھلاتی۔

A LEVEL

Activity 6 (Post Viewing Activity)

Your Review (What do you think of the movie by circling/highlighting and joining all your answer words from each five options?



A6: Please explain or justify your selection of words? اپنے منتخب کردہ الفاظ کو بیان کریں یا ان کے بارے میں دلائل دیں؟

GCSE/A LEVEL

Activity 7 (Post Viewing Activity)

These frames belong to the movie. Put them in order and explain the scene to which they belong and their importance to the storyline. Give a title to each?

GCSE

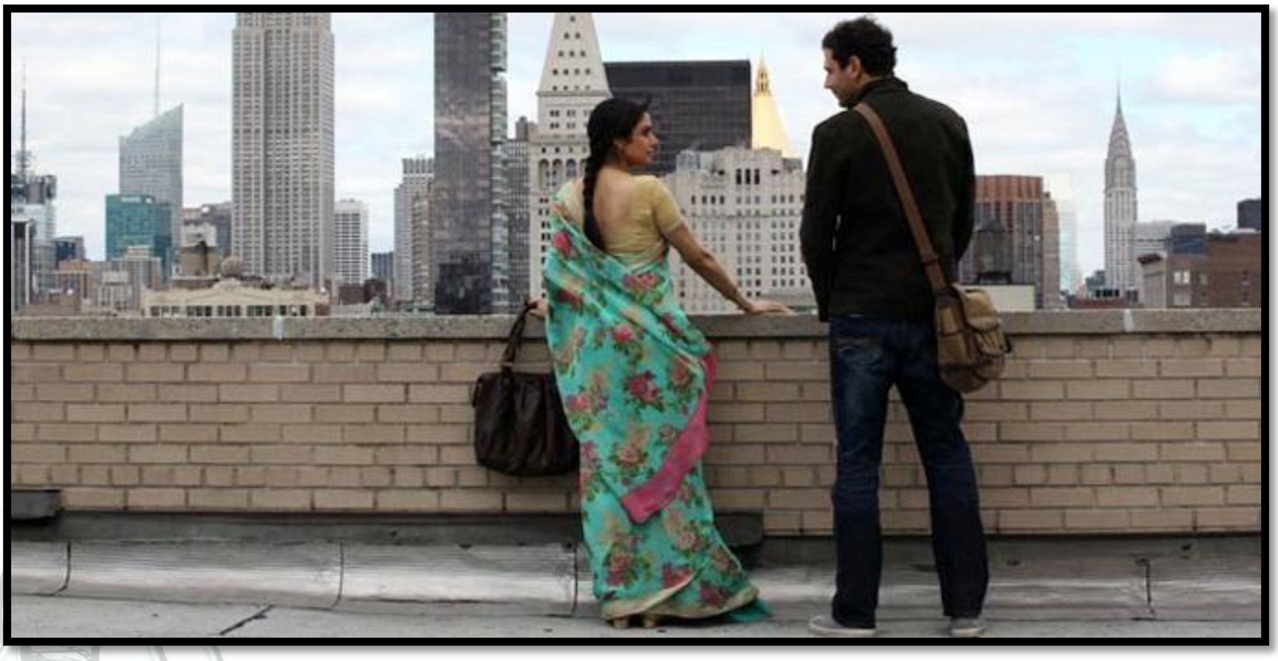
Activity 8 (Post Viewing Activity)

Character Analysis (Who is who in the movie? Describe each character in your own Urdu words?)

Activity 9 (Post Viewing Activity)

Describe this film scene in Urdu.

Describe this film scene in Urdu.



Now compare both scenes in Urdu.

دونوں فلمی مناظر کا تقابلی جائزہ لیں۔ جائزہ لیتے وقت دونوں مناظر میں نظر آنے والے کرداروں کے لباس، چہرے کے احساسات، انسانی جذبات اور پس منظر میں نظر آنے والی اشیا اور رنگوں کو مد نظر رکھیں۔

Activity 10 (Post Viewing Activity)

After watching the film, answer the following questions in Urdu?

أ- انگریزی سیکھنے کے بعد سری دیوی کی زندگی میں کیا تبدیلی آئی؟

۲۔ فلم کی موسیقی کے بارے میں آپ کا خیال ہے؟

۳۔ اپنے پسندیدہ یا ناپسندیدہ کردار کے بارے میں رائے

۴۔ مجموعی طور پر آپ کی فلم کے بارے میں کیا رائے ہے۔ مثبت یا منفی کے بارے میں دلائل دیں؟

۵۔ آپ کے خیال میں فلم کی کہانی میں کونسی تبدیلیاں لائی جاسکتی ہیں اور یہ تبدیلیاں کیوں ضروری ہیں؟

References:

Picture Ref:

- https://www.google.co.uk/search?q=film+picture&source=lnms&tbm=isch&sa=X&ei=eAF0Uqb5HqjQ0QXvvYDQDA&ved=0CAcQ_AUoAQ&biw=1366&bih=643#q=film+reel&tbm=isch
- http://entertainment.oneindia.in/bollywood/movies/english-vinglish/cast-crew.html
- https://www.google.co.uk/search?q=english+vinglish&source=lnms&tbm=isch&sa=X&ei=GQZ0Us-iNqWg0QWW3IHACQ&ved=0CAcQ_AUoAQ&biw=1366&bih=643
- https://www.google.co.uk/search?q=english+vinglish&source=lnms&tbm=isch&sa=X&ei=GQZ0Us-iNqWg0QWW3IHACQ&ved=0CAcQ_AUoAQ&biw=1366&bih=643#q=english+vinglish+poster&tbm=isch

Bibliography and Webliography:

About the Film:

Wikipedia: http://en.wikipedia.org/wiki/English_Vinglish

Filmy Quotes: http://www.filmyquotes.com/movies/250

Internet Movie Database: http://www.imdb.com/title/tt2181931/

Film Trailer: http://www.youtube.com/watch?v=8dWir9Q_Vek

About the Director and Actors:

Sri Devi: http://www.imdb.com/name/nm0004437/?ref_=tt_cl_t1

Mehdi Nebbou: http://www.imdb.com/name/nm0623854/?ref_=tt_cl_t3

Ametabh/Sridevi: http://www.urduvoa.com/content/english-winglish-30nov11-134760168/1138134.html

Film Reviews:

The Hollywood Reporter: http://www.hollywoodreporter.com/review/film-review-english-vinglish-377518

Rotten Tomatoes: http://www.rottentomatoes.com/m/english_vinglish/

Urdu Dawn: http://urdu.dawn.com/2013/01/04/siri-devi-bollywood/

India Today: http://indiatoday.intoday.in/story/english-vinglish-movie-review/1/223613.html